

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 153  
  
**Artikel:** Armaillî = Armailli  
**Autor:** Guex, Pierre  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045349>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **ARMAILLÎ - ARMAILLI** *Pierre Guex, Lausanne (VD)*

*Berdzî de mon payî,  
Berdzî de mon velâdzo,  
L'è lo tein de poyî  
D'amont, âi patourâdzo.*

*Noûtrè modze per lé  
Âodrânt, tote vedzette  
Brotâ tot prî dâi scex  
Lè pllie galése erbette,*

*Lo pignolet tant prin  
Et pu lo milleperte,  
Totè sortè de fein  
Tsô iena dècreverte.*

*Revindrânt, sti l'âoton,  
Quant no porrein dècheindre,  
Grâsse quemet tasson.  
Mâ no foudrà lè reindre.*

*L'hivè sarâ prâo long  
Et prâo longa l'atteinta  
À vouâitî lè teson,  
À dzâoquâ pè la pinta*

*Ein mouseint âo salyî,  
Ein réveint de l'alpâdzo.  
Berdzî de mon payî,  
Berdzî de mon velâdzo.*

Bergers de mon pays,  
Bergers de mon village,  
C'est le temps de monter  
Là-haut aux pâturages.

Nos génisses par là  
Iront alertes et vives  
Brouter tout près des rochers  
Les plus jolies herbettes,

Le serpolet si fin  
Et le mille-pertuis,  
Toutes sortes de foin  
Une à une découvertes.

Elles reviendront cet automne  
Quand nous pourrons descendre,  
Grasses comme des blaireaux.  
Mais il nous faudra les rendre.

L'hiver sera bien long  
Et bien longue l'attente  
À contempler les tisons  
À somnoler au café,

En pensant au printemps,  
En rêvant de l'alpage,  
Bergers de mon pays,  
Bergers de mon village.

## **LA CITATION**

« Le destin du patois est dans les mains de ses locuteurs, c'est-à-dire des patoisants : le patois aura une chance de survie tant qu'il y aura des gens qui auront envie de le parler et surtout de le transmettre à la génération suivante. (...) Il faut parler le patois, le parler davantage et le faire vivre en le parlant. »

*Langues et cité No 18, janvier 2011 – tiré de l'article : « La Vallée d'Aoste : citadelle du francoprovençal », Saverio Favre, BREL (Aoste).*